

# **Μνημόνιο Κατανόησης(MoU) μεταξύ της ΕΡΓΑ ΟΣΕ Α.Ε και της RZD International LLC**

Το έγγραφο αυτό αποτελεί συμφωνία μεταξύ:

Της εταιρίας ΕΡΓΑ ΟΣΕ Α.Ε. (ΕΡΓΟΣΕ), θυγατρική του Οργανισμού Σιδηρόδρομων Ελλάδας (ΟΣΕ), με έδρα στην Αθήνα, ΚΑΡΟΛΟΥ 27, που εκπροσωπείται από τον Αθανάσιο Βούρδα, Διευθύνοντα Σύμβουλο, από τη μια πλευρά,

Και

της RZD International LLC ,εγγεγραμμένη στο 101000, 10A, Arhangelskiy lane, Μόσχα, Ρωσική Ομοσπονδία, που εκπροσωπείται από τον Σεργκέι Παβλόφ, ως Γενικό Διευθυντή, που ενεργεί με βάση το Καταστατικό, από την άλλη πλευρά.

## **1. Στόχος**

Ο στόχος αυτού του Μνημονίου Κατανόησης είναι να εκφράσει τη βούληση των δύο μερών να συμμετάσχουν σε μια προσπάθεια να αναλάβουν κοινές δράσεις για την ανάπτυξη και την διεύρυνση σχέσεων και οικονομικής συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών, και ιδίως, όσον αφορά τους τομείς της διαχείρισης έργων, της κατασκευής σιδηροδρομικής υποδομής, των δραστηριοτήτων για την έρευνα και ανάπτυξη, της παροχής υπηρεσιών Συμβούλου, την παροχή υπηρεσιών στην εφοδιαστική αλυσίδα κλπ.

Αυτό το Μνημόνιο καλύπτει δράσεις που μπορούν να αναληφθούν στο έδαφος της Ελλάδας και της Ρωσίας, καθώς και σε οποιαδήποτε άλλη τρίτη χώρα.

Η εκτεταμένη εμπειρία και τεχνογνωσία των δύο εταιριών εξασφαλίζει ένα επιτυχημένο αποτέλεσμα και μπορεί να γίνει ένα σκαλοπάτι για μια στενότερη συνεργασία

## **2. Γενικοί όροι του Μνημονίου Κατανόησης**

**2.1 Διάρκεια του Μνημονίου Κατανόησης:** Αυτό Μνημόνιο που θα τεθεί σε ισχύ μετά την υπογραφή από τους επισήμως εξουσιοδοτημένους εκπροσώπους της ΕΡΓΟΣΕ και RZDI, θα έχει ισχύ για δυο ημερολογιακά έτη από την ημερομηνία υπογραφής.

**2.2 Επέκταση του Μνημονίου Κατανόησης:** Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να επεκταθεί ανά πάσα στιγμή, υπό τον όρο ότι τα μέρη θα συμφωνήσουν και θα δώσουν επίσημη γραπτή ειδοποίηση το ένα στο άλλο.

**2.3 Τερματισμός του Μνημονίου Κατανόησης :** Η συνεργασία που καλύπτεται από αυτό το Μνημόνιο λήγει με την ολοκλήρωση της συμφωνηθείσας περιόδου. Η συμφωνία μπορεί να τερματιστεί επίσης με μια γραπτή ειδοποίηση, που θα σταλεί δύο μήνες νωρίτερα, από οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές.

**2.4 Συντονισμός:** Προκειμένου να εκτελεστούν και να εκπληρωθούν οι στόχοι του μνημονίου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει ένα κατάλληλο(α) πρόσωπο(α) να εκπροσωπεί(ουν) την εταιρεία και να συντονίσει(ουν) την υλοποίηση των δραστηριοτήτων. Το προσωπικό της ΕΡΓΟΣΕ και της RZDI θα επικοινωνεί ή / και συνέρχεται τακτικά (κατά προτίμηση με ειδοποίηση δύο εβδομάδων) για να συζητηθεί η πρόοδος και να προγραμματιστούν οι επόμενες δραστηριότητες. Οι συνεδριάσεις θα πραγματοποιούνται σε κάθε περίπτωση τουλάχιστον ανά τρίμηνο στην ΕΡΓΟΣΕ ή στην RZDI, όπως θα έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων από τους συμμετέχοντες.

**2.5 Επιχειρηματική Υποστήριξη:** Προσθήκες/Παραρτήματα σε αυτό το Μνημόνιο μπορούν να αναπτυχθούν για συγκεκριμένες επιχειρηματικές δραστηριότητες. Αυτές οι Προσθήκες/Παραρτήματα θα παρέχουν μια λεπτομερή περιγραφή του ρόλου, της ευθύνης, και πιθανώς της χρηματοδοτικής συνεισφοράς του κάθε μέρους. Σχέδια εργασίας και απαιτήσεις υποβολής εκθέσεων θα περιγράφονται σαφώς στις Προσθήκες/Παραρτήματα. Κάθε Προσθήκη/Παράρτημα στο Μνημόνιο πρέπει να είναι έγγραφη και να υπογράφεται από αμφότερα τα μέρη.

**2.6 Επικοινωνίες:** Όλες οι γνωστοποιήσεις, απαιτήσεις και λοιπή επικοινωνία που καλύπτεται από τους όρους αυτού του Μνημονίου, συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα και αποστέλλεται στην επίσημη διεύθυνση, ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή φαξ των εν λόγω μερών όπως αναγράφονται σε αυτό το Μνημόνιο. Για το σκοπό της επικοινωνίας, η Ρωσική πλευρά εκπροσωπείται από τον Γενικό Διευθυντή κ. Σεργκέι Παβλόφ, στην ηλεκτρονική διεύθυνση [spavlov@rzdint.ru](mailto:spavlov@rzdint.ru) και η Ελληνική πλευρά από τον κ. Θάνο Βούρδα, Διευθύνοντα Σύμβουλο, στην ηλεκτρονική διεύθυνση [atvourdas@ergose.gr](mailto:atvourdas@ergose.gr).

**2.7 Εμπιστευτικότητα:** Οποιαδήποτε τεχνική ή άλλης φύσης πληροφορία καθώς και άλλα έγγραφα που γνωστοποιούνται σύμφωνα με το μνημόνιο, θα θεωρούνται ως εμπιστευτικές πληροφορίες, και δεν θα κοινοποιούνται σε τρίτους, δεν θα αντιγράφονται και δεν θα χρησιμοποιούνται για άλλους σκοπούς, εκτός από την χρήση τους όπως προβλέπεται σε αυτό Μνημόνιο, χωρίς προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους.

Σύμφωνα με το Μνημόνιο, σχετικά με τις εμπιστευτικές πληροφορίες, τα συμβαλλόμενα μέρη οφείλουν να:

-αναλαμβάνουν κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουν την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών και την προστασία τους από την κακοποίηση, απώλεια, κλοπή, κακή χρήση, καταστροφή κλπ.

-προσφέρουν στους υπαλλήλους πρόσβαση σε εμπιστευτικές πληροφορίες όπου απαιτείται, λαμβάνοντας ωστόσο όλα τα εύλογα μέτρα για τη συμμόρφωση με τις υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας.

### **3. Πεδίο Εφαρμογής του μνημονίου**

Το γενικό πεδίο εφαρμογής αυτού του Μνημονίου είναι να δημιουργήσει μια κοινή παρουσία των δύο μερών στην Ελλάδα, τη Ρωσία και σε όλο τον κόσμο και η ανάπτυξη δεσμών συνεργασίας για την προώθηση συγκεκριμένων κοινών δραστηριοτήτων στους τομείς διαχείρισης έργων, κατασκευής σιδηροδρομικών υποδομών, έρευνας και ανάπτυξης, υπηρεσιών συμβούλου και εφοδιαστικής αλυσίδας.

Πιο συγκεκριμένα:

**3.1 Διαχείριση Έργων και Κατασκευές:** Τα δύο μέρη συμφωνούν ότι θα έχουν συνεχή συνεργασία ώστε να προσδιορίζουν κατάλληλα έργα και διαγωνισμούς κοινού ενδιαφέροντος στην Ελλάδα, τη Ρωσία και σε όλο τον κόσμο. Σε περίπτωση έργων/διαγωνισμών που θα ενδιαφέρουν τα μέρη, θα αναλαμβάνονται κοινές δράσεις προκειμένου να συμμετέχουν από κοινού σε αυτά. Ειδικές Προσθήκες/Παραρτήματα θα μπορούσαν να υπογραφούν για να εξυπηρετούνται οι ανάγκες κάθε τέτοιου έργου / διαγωνισμού.

**3.2 Έρευνα & Ανάπτυξη:** Το έργο της έρευνας και ανάπτυξης πάνω σε νέες τεχνολογίες και λειτουργικές πρακτικές και η ικανότητα του τομέα των σιδηροδρόμων να εφαρμόζει αυτές τις καινοτομίες, είναι σημαντικά στοιχεία που διαμορφώνουν πολιτικές και το θεσμικό πλαίσιο. Σε συντονισμό με άλλες σχετικές αρχές, τα δυο μέρη θα προσδιορίζουν προγράμματα έρευνας και ανάπτυξης που μπορεί να προέρχονται από την Ελλάδα, τη Ρωσία και από οποιαδήποτε άλλη τρίτη χώρα ή από διεθνή προγράμματα και θα αναλαμβάνουν όλες τις αναγκαίες πρωτοβουλίες για κοινές δράσεις στον τομέα αυτό.

**3.3 Συμβουλευτικές Υπηρεσίες:** Τα δύο μέρη συμφωνούν να αναλάβουν κοινές προσπάθειες για την παροχή συμβουλευτικών υπηρεσιών στην Ελλάδα, τη Ρωσία και σε όλο τον κόσμο, για σχεδιασμό, ανάπτυξη, τεχνική υποστήριξη, διαχείριση, μελέτη, επίβλεψη και κατασκευή πάσης φύσεως έργων προς τρίτα μέρη τόσο στο εσωτερικό όσο και στο εξωτερικό. Πιο συγκεκριμένα, τα δύο μέρη συμφωνούν να αναλάβουν κάθε προσπάθεια προκειμένου να αποκτήσουν διεθνή συμβόλαια που – ενδεικτικά - μπορεί να περιέχουν:

- Παροχή συμβουλών σε θέματα πολιτικής,
- Διαχείριση έργου,
- Υπηρεσίες μηχανικού,
- Επίβλεψη κατασκευής,
- Υπηρεσίες προμηθειών,

- Περιβαλλοντικές μελέτες,
- Προετοιμασία και υλοποίηση έργων,
- Υποστήριξη διαχείρισης όλων των τύπων των χρηματοδοτούμενων έργων από διάφορα χρηματοδοτικά ιδρύματα.

**3.4 Εφοδιαστική Αλυσίδα (logistics):** Τα δύο μέρη συμφωνούν να εκτιμήσουν την κατάσταση της αγοράς logistics στην Ελλάδα και τη Ρωσία καθώς και σε κάθε άλλη τρίτη χώρα, με στόχο την ανάπτυξη μιας κοινής στρατηγικής προκειμένου να ξεκινήσουν δράσεις που μπορούν να αναπτύξουν την παρουσία των δυο μερών στον τομέα της εφοδιαστικής αλυσίδας(logistics)

#### **4. Λοιπές Διατάξεις**

**4.1.** Αμφότερα τα μέρη διατηρούν το δικαίωμα να ενεργούν έξω από τους περιορισμούς αυτού του μνημονίου, ανάλογα με τις επιχειρηματικές ευκαιρίες και συνθήκες. Ωστόσο, και οι δύο πλευρές υπογραμμίζουν τις θετικές συνέργειες που μπορεί να έχει η συνεργασία τους για τα αμοιβαία συμφέροντά τους.

**4.2.** Το μνημόνιο αυτό αναγνωρίζει τους περιορισμούς που θέτει η εθνική νομοθεσία της Ελλάδας και Ρωσίας, καθώς και η νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη λειτουργία των δύο μερών.

**4.3.** Το μνημόνιο αυτό δεν περιλαμβάνει οικονομικές διατάξεις. Τέτοιες διατάξεις θα καθορίζονται, εάν είναι απαραίτητο, σε περίπτωση που τα δύο μέρη υπογράψουν Προσθήκες/Παραρτήματα.

Αυτό το μνημόνιο είναι μια εθελοντική πρωτοβουλία που εκφράζει με καλή πίστη τις προθέσεις των μερών. Δεν έχει πρόθεση να δημιουργήσει ούτε να δώσει αφορμή για νομικές υποχρεώσεις οιασδήποτε φύσης. Ως εκ τούτου, αυτό το Μνημόνιο δεν είναι νομικώς εκτελεστό.

Ωστόσο, και προκειμένου να διασφαλιστεί η προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών, τα δύο μέρη αναγνωρίζουν ότι η εθνική και διεθνής νομοθεσία

σχετικά με την προστασία και την πρόσβαση σε πληροφορίες, ισχύουν για όλα τα θέματα που περιλαμβάνονται στους σκοπούς αυτού του μνημονίου.

Τίποτα σε αυτό το μνημόνιο δεν περιορίζει τα Μέρη από τη ανάληψη περαιτέρω ενεργειών όσον αφορά τις επιχειρηματικές τους δραστηριότητες.

Οι όροι και διατάξεις αυτού του Μνημονίου ισχύουν και για τυχόν μεταγενέστερες Προσθήκες/Παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας.

Τα Μέρη συμφωνούν με τις διατάξεις του παρόντος Μνημονίου και για το λόγο αυτό έχουν υπογράψει 2 (δύο) ισοδύναμα αντίτυπα, στην αγγλική γλώσσα. Το μνημόνιο έχει επίσης μεταφραστεί στα Ρωσικά και Ελληνικά. Τα δύο μέρη μπορούν να χρησιμοποιήσουν τα μεταφρασμένα κείμενα, αλλά σε κάθε περίπτωση, το πρωτότυπο αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει έναντι τυχόν ασυνεπειών.